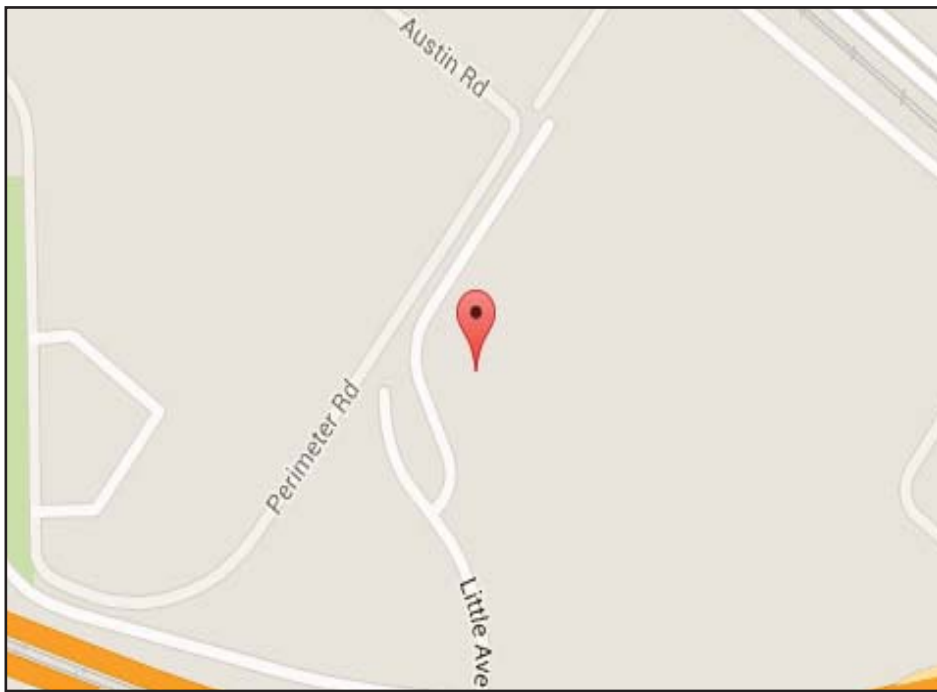


# COMMUNITY UPDATE

The mission of DTSC is to protect California's people and environment from harmful effects of toxic substances by restoring contaminated resources, enforcing hazardous waste laws, reducing hazardous waste generation, and encouraging the manufacture of chemically safer products.

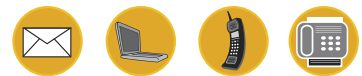
## PLAN DE TRABAJO DE MEDIDAS DE REMOCIÓN PARA EL PROYECTO DE USO MIXTO DE GREAT OAKS



El Departamento de Control de Sustancias Tóxicas (DTSC) anuncia el período de comentarios del público sobre el borrador del Plan de Trabajo para Medidas de Remoción (RAW, por sus siglas en inglés) preparado para el Proyecto de Uso Mixto de Great Oaks ( Sitio). El Proyecto de Uso Mixto de Great Oaks se encuentra junto a la carretera 85 y Great Oaks Boulevard en San José, California 95123. El DTSC es la agencia principal que supervisa las actividades ambientales en el Sitio.

El Sitio es actualmente propiedad de iStar San Jose, LLC (iStar). A pesar de que ellos no contribuyeron a la contaminación, ellos han llevado a cabo tres investigaciones ambientales en el Sitio. Se encontró arsénico y dieldrin (tipos de pesticidas) en el suelo, debajo de una parte del Sitio. En respuesta a los resultados de las investigaciones, se preparó un borrador del RAW para establecer objetivos de medidas correctivas para el Sitio, identificar y evaluar alternativas de limpieza, y recomendar una de ellas para su implementación. El DTSC supervisaría la limpieza propuesta de la contaminación del Sitio.

### Public Comment Period



**21 de Marzo de 2016 -  
20 de Abril de 2016**

El DTSC invita al público a comentar en el borrador del RAW. El período de comentarios del público se llevará a cabo en las siguientes fechas:

**21 de Marzo de 2016 al  
20 de Abril de 2016**

El DTSC pide a todas las partes interesadas a hacer comentarios o preguntas. Los comentarios recibidos serán considerados antes de aprobar el borrador del RAW. Envíe por correo sus comentarios por escrito hasta el día **20 de Abril de 2016** a:

Nicole Yuen  
Gerente de Proyectos  
(510) 540-3881

[Nicole.Yuen@dtsc.ca.gov](mailto:Nicole.Yuen@dtsc.ca.gov)

## DESCRIPCIÓN E HISTORIAL DEL SITIO

El Sitio consiste de una combinación de parcelas residenciales y comerciales, previamente planeadas, que cubren 60 acres aproximadamente, limitadas al sur y al sureste por la Autopista 85 (Autopista Norman Y. Mineta), al norte por Great Oaks Boulevard y la Autopista 82 (Monterey Road) y al oeste por Perimeter Road. El Sitio fue utilizado principalmente con fines agrícolas desde finales de los años 30 hasta finales de los 90. Desde mediados de los 60 y a principios de los 80, el Sitio parece haber sido utilizado para huertas. A comienzos de la década de 1980, en la zona este del Sitio se realizó otros tipos de cultivos que no incluyeron huertas. Las evaluaciones medioambientales anteriores identificaron a estos cultivos como probables campos de pasto. Actualmente, el Sitio se encuentra vacante.

## INVESTIGACIONES DEL SITIO

iStar llevó a cabo investigaciones ambientales en el Sitio en 2000, 2007 y 2015. Los resultados de las investigaciones indicaron que el suelo debajo de una parte del Sitio está afectado por arsénico y dieltrín (tipos de pesticidas) en concentraciones superiores a los niveles ambientales y/o los niveles de detección basados en la salud. Se cree que estos productos químicos son el resultado del uso histórico de pesticidas agrícolas en el Sitio. La contaminación se limita principalmente al suelo poco profundo (primeros 1,5 pies), pero en algunas áreas se extiende hasta 5,5 pies. No se ha detectado en el Sitio ningún impacto sobre las aguas subterráneas y los vapores del suelo.

## PLAN DE TRABAJO DE MEDIDAS DE REMOCIÓN

El borrador del RAW evalúa tres alternativas de medidas correctivas en base a su efectividad, aplicabilidad y costo. Los niveles de limpieza de arsénico y dieltrín que se han establecido como objetivo permitirán el uso del Sitio sin restricciones (uso residencial).

## ALTERNATIVAS CONSIDERADAS

El RAW evalúa tres alternativas de medidas correctivas:

**Alternativa 1:** No realizar ninguna otra acción.

**Alternativa 2:** Instalación de una capa de tierra limpia/superficie dura e implementación de controles institucionales, tales como un plan de operación y mantenimiento (O&M, por sus siglas en ingles), un plan de

manejo de riesgos y un convenio de utilización del Sitio (restricción en las escrituras).

**Alternativa 3:** Excavación del suelo afectado, seguida de su eliminación fuera del Sitio.

## ALTERNATIVA RECOMENDADA

La alternativa de medidas correctivas recomendada es la Alternativa 3, que consiste en excavar el suelo afectado, seguido de su eliminación fuera del Sitio. Esto protegería la salud humana y el medio ambiente, y tendría un impacto mucho menor en la comunidad adyacente. Se excavarían unas 31.000 yardas cúbicas de tierra contaminada, que serían retiradas transportándolas a una instalación de eliminación con licencia del Estado. Los camiones serían operados por un contratista de camiones con licencia para transportar residuos peligrosos.

## SEGURIDAD Y CONTROL DEL POLVO

Para excavar y apilar el suelo contaminado se utilizarán equipos de gran tamaño, tales como excavadoras y retroexcavadoras. Se usarán grandes camiones transportadores para llevar la tierra contaminada a las instalaciones de eliminación fuera del Sitio. Durante el proceso de limpieza del suelo, a fin de garantizar la seguridad pública y minimizar el polvo, se implementarán las siguientes medidas:

Se cercará el área de espera de carga para restringir el acceso;

- La tierra apilada se tapaná con lonas u otras cubiertas protectoras;
- Para controlar la generación de polvo se rociará agua;
- Se realizará el monitoreo del polvo generado durante las actividades correctivas;
- Los camiones que transporten la tierra excavada se tapaná con lonas u otras cubiertas adecuadas.

## ELIMINACIÓN DEL SUELO Y RECORRIDO DE LOS CAMIONES

Las medidas correctivas propuestas se realizarán de lunes a viernes de 7:00 a.m. a 5:00 p.m. Los camiones harán alrededor de 3.125 viajes de ida y vuelta, y durante la limpieza se utilizarán hasta 1.250 camiones. El recorrido de los camiones utilizará las dos autopistas adyacentes al Sitio (Autopistas 85 y 82).



## **LEY DE CALIDAD DEL MEDIO AMBIENTE DE CALIFORNIA (CEQA, por sus siglas en inglés)**

Se ha preparado un Informe de Impacto Ambiental (EIR, por sus siglas en inglés), que ya ha sido aprobado por la Ciudad de San José, para hacer frente a los posibles impactos ambientales de la limpieza y la urbanización planeadas para el Sitio, tal como lo exige la ley CEQA. A fin de cumplir con los requisitos de esta ley, el DTSC utilizará el EIR de la Ciudad.

### **LOS SIGUIENTES PASOS**

El DTSC evaluará y considerará los comentarios recibidos del público durante el período de comentarios antes de tomar la decisión final de aprobar, modificar o rechazar el borrador del RAW. Si se reciben comentarios de la comunidad sobre este plan, el DTSC preparará una “Respuesta a los Comentarios” al finalizar el período de comentarios. Toda persona que envíe comentarios recibirá una copia de esa respuesta; además, se dispondrá de copias adicionales en los depósitos de información indicados a continuación.

### **REPOSITORIOS DE INFORMACIÓN**

El borrador del RAW y los documentos relacionados con el Sitio pueden consultarse en los siguientes lugares:

Sucursal de la Biblioteca en Santa Theres

290 International Circle

San Jose, California 95119

(408) 808-3068; llame para consultar el horario

Sala de Archivos de la Oficina Regional del DTSC en Berkeley

700 Heinz Avenue, Suite 200

Berkeley, California 94710

510-540-3800; llame para hacer una cita

También puede visitar la página web del DTSC: <http://www.envirostor.dtsc.ca.gov/public>

### **REPOSITORIO DE INFORMACIÓN CON COPIAS DEL EIR**

El EIR de la Ciudad de San José puede consultarse en la página web de la Ciudad, bajo la categoría “Completed EIRs”, bajo los siguientes números de archivo: [PDC12-028 and GP12\\_12\\_001 at http://www.sanjoseca.gov/index.aspx?NID=2435](http://www.sanjoseca.gov/index.aspx?NID=2435)

### **PARA OBTENER MÁS INFORMACIÓN**

Si desea obtener más información sobre el sitio, por favor póngase en contacto con los siguientes miembros del equipo de DTSC:

Nicole Yuen

Gerente de Proyectos

(510) 540-3881

[Nicole.Yuen@dtsc.ca.gov](mailto:Nicole.Yuen@dtsc.ca.gov)

Tammy Pickens

Especialista en Participación Pública

(916) 255-3594, 1-866-495-5651

[Tammy.Pickens@dtsc.ca.gov](mailto:Tammy.Pickens@dtsc.ca.gov)

Jorge Moreno

Oficial de Información Pública

(916) 327-4383

[Jorge.Moreno@dtsc.ca.gov](mailto:Jorge.Moreno@dtsc.ca.gov)

